



Schalter geschlossen

Zum Schutz der Bevölkerung und des Gemeindepersonals vor dem Coronavirus halten wir uns an die Vorgaben des Bundes zur Hygiene und Sozialer Distanz. **Ab 25. März 2020 bleibt daher der Eingang zum Gemeindehaus geschlossen.**

Trotzdem sind wir weiterhin für Sie da! Bitte melden Sie sich telefonisch, per Mail oder per Post bei uns. Sofern ein **persönlicher Kontakt** mit Mitarbeitenden der Gemeinde zwingend nötig ist, **vereinbaren Sie bitte einen Termin.**

Die Kontaktdaten finden Sie auf www.ittigen.ch. Die Abteilungen sind während den ordentlichen Öffnungszeiten wie folgt erreichbar:

- Einwohner-/Fremdenkontrolle: 031 925 22 22 (Zentrale)
- Sicherheit: 031 925 22 21/53
- Schulsekretariat: 031 925 22 19
- Bausekretariat: 031 925 22 40
- Soziale Dienste: 031 925 22 32
- AHV-Zweigstelle: 031 925 22 83
- Steuerbüro: 031 925 22 67
- Finanzen: 031 925 22 61



Office counter closed

To protect citizens and employees of the community from the corona virus, we follow the recommendations of the Federal office of public health to hygiene and social distance. **Our access will remain closed from March 25th.**

Of course we are still there for you! Please contact our employees by phone or email. If **personal contact** is absolutely necessary, **please make an appointment.**

The contact details you'll find on www.ittigen.ch. The departments can be reached during normal opening hours as follows:

- Residential office: 031 925 22 22
- Security office: 031 925 22 21/53
- School office: 031 925 22 19
- AVS office: 031 925 22 83
- Building office: 031 925 22 40
- Social services: 031 925 22 32
- Tax office: 031 925 22 67
- Financial office : 031 925 22 61



l'ufficio della comune è chiuso

Per proteggere la popolazione e il personale della comune dal coronavirus, ci atteniamo alle raccomandazioni emesse dal consiglio federale sull'igiene e la distanza sociale.

A partire dal 25 marzo 2020, l'ingresso al municipio rimarrà quindi chiuso.

Tuttavia siamo ancora lì per voi! Vi preghiamo di contattarci per telefono, e-mail o posta.

Se è assolutamente necessario un contatto personale con i dipendenti del comune, **si prega di prendere un appuntamento.**

I dati di contatto sono disponibili all'indirizzo www.ittigen.ch. I reparti sono raggiungibili durante i normali orari di apertura come segue:

- Controllo residenti/esteri: 031 925 22 22 (ufficio centrale)
- Ufficio di sicurezza : 031 925 22 21/53
- Segreteria di scuola: 031 925 22 19
- Segreteria di costruzione: 031 925 22 40
- Consulenza sociale: 031 925 22 32
- Ufficio AVS: 031 925 22 83
- Ufficio delle imposte/tasse: 031 925 22 67
- Ufficio di finanza: 031 925 22 61



Guichet fermé

Afin de protéger la population et le personnel de la municipalité contre le coronavirus, nous adhérons aux directives fédérales sur l'hygiène et la distance sociale.

A partir du 25 mars 2020, l'entrée de la mairie restera donc fermée.

Pourtant, nous sommes toujours là pour vous ! Veuillez nous contacter par téléphone, par e-mail ou par courrier. **Si un contact personnel** avec les employés de la municipalité **est absolument nécessaire, veuillez prendre un rendez-vous.**

Vous trouverez les détails de contact sur le site www.ittigen.ch. Les services sont atteignables pendant les heures d'ouverture régulières comme suit :

- Contrôle étrangers et résidents: 031 925 22 22 (bureau central)
- Bureau de sécurité: 031 925 22 21/53
- Secrétariat de l'école: 031 925 22 19
- Secrétariat des bâtiments : 031 925 22 40
- Services sociaux: 031 925 22 32
- Bureau AVS: 031 925 22 83
- Bureau des impôts/taxes: 031 925 22 67
- Bureau des finances: 031 925 22 61